



medi USA, LP  
6481 Franz Warner Pkwy.  
Whitsett, NC 27377  
USA  
www.mediusa.com



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth, Germany  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
Posthoornstraat 13/1  
3582 Koersel  
Belgium  
T + 32-11 24 25 60  
F +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Brasil  
Rua Itapeva 538 cj. 42  
Bela Vista, São Paulo - SP  
CEP: 01332-000  
Brasil  
Tel: +55 (11) 3500 8000  
sac@medibrasil.com  
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS  
Vejlegardsvej 59  
2665 Vallensbæk Strand  
Denmark  
T +45 70 25 56 10  
F +45 70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL  
C/Canigó 2 – 6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34 93 260 04 00  
F +34 93 260 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33 1 48 61 76 10  
F +33 1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Italia S.r.l.  
Via Guido Rossa 28  
40033 Casalecchio di Reno-Bologna  
Italy  
T +39 051 613 24 84  
F +39 051 613 29 56  
info@medi-italia.it  
www.medi-italia.it

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31 76 57 22 555  
F +31 76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Norway AS  
P.B. 238  
4291 Kopervik  
Norway  
T +47 52 84 45 00  
F +47 52 84 45 09  
post@medinorway.no  
www.medinorway.no

medi Orient M.E.A. FZC  
TAURUS GROUP  
Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.  
Al Wuhida Road, Al Mamzar  
P.O. BOX NO. 91464  
DUBAI, UAE  
T +971 4 2557344  
F +971 4 2557399  
md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o.o.  
Zygmunta Starego 26  
44-100 Gliwice  
Poland  
T+48 32 230 60 21  
F+48 32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisboa  
Portugal  
T +351 21 843 71 60  
F +351 21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova st., 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7 (495) 374-04-56  
F +7 (495) 374-04-56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
United Kingdom  
T +44 1432 37 35 00  
F +44 1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi



4 049772 365678

E012040 / 08.2016

CIRCAID

circaid® juxtafit® essentials  
leg  
inelastic compression system

Instructions for use. Gebrauchsanweisung.  
Инструкция по использованию. Instruções para aplicação. Instrucciones de uso.  
Mode d'emploi. Gebruiksaanwijzing. Istruzioni per l'uso. Bruksanvisning.  
Brugsvejledning. Інструкція з використання. Instrukcja użytkowania.



circaid® juxtafit® essentials  
lower leg



circaid® juxtafit® essentials  
upper leg with knee



circaid® juxtafit® essentials  
upper leg with knee cover

medi. I feel better.



## circaid® juxtafit® essentials leg

### Purpose

The garment is single patient, reusable, non-invasive, nonsterile device designed to provide leg compression to patients with lymphatic disorders. The legging consist of a series of juxtapositioned inelastic bands extending from the central portion of the garment, which contours the leg.

### Indications

- Lymphedema
- dependent edema

### Relative contraindication

Due to a known contraindication the attending doctor weighs up the wearing of a medical compression garment (for a suitable indication such as chronic venous insufficiency, etc.), and compares the possible risk with the therapeutic benefit of the medical device.


- Decreased or absent sensation in the leg
- Intolerance to compression material


### Absolute contraindication


A condition that completely forbids wearing the medical compression garment despite a suitable indication (e.g. chronic venous insufficiency, etc.).

- Severe peripheral arterial disease
- Decompensated congestive heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Moderate peripheral arterial disease
- Infection in the leg and / or ankle and / or foot

### Storage instructions

 Store in a dry place

 Keep out of sunlight

 The shelf-life date is printed on the carton label with the symbol of a "sand glass".  
Made-to-measure garments are products for immediate use and do not have a shelf-life date.

### Lifespan

Due to material wear-and-tear and the medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, donning, and doffing).

circaid juxtafit essentials lower leg / circaid juxtafit essentials upper leg with knee / circaid juxtafit essentials knee cover: 6 month

### Disposal



Please dispose of the garment in household waste. No special criteria for disposal apply for medical compression garments.

### CE

Since made-to-measure garments are custom-made devices pursuant to EU Directive 93/42/EEC they do not bear any CE marking. They satisfy the fundamental requirements of Attachment I of the Directive.

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA, LP  
6481 Franz Warner Pkwy.  
Whitsett, NC 27377  
USA  
T +1 336 4 49 44 40  
F +1 888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

# circaid® juxtafit® essentials leg

## Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtafit essentials leg предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами. Нерастяжимый компрессионный бандаж для нижней конечности представляет собой серию лент, исходящих из центральной части изделия и последовательно накладывающихся друг на друга.

## Показания

- Лимфедема
- Преходящий отек

## Относительные противопоказания

В соответствии с существующими противопоказаниями, лечащий врач оценивает состояние пациента и соотносит потенциальную пользу от применения данного компрессионного изделия (например, при хронической венозной недостаточности) с возможными рисками терапевтического применения данного медицинского изделия пациентом.

- Нарушение или отсутствие чувствительности нижних конечностей.
- Аллергические реакции на компоненты компрессионного изделия.

## Абсолютные противопоказания

Состояния, при которых использование компрессионных изделий абсолютно исключено, несмотря на наличие показаний (например, хроническая венозная недостаточность).

- Хронические облитерирующие заболевания артерий нижних конечностей средней и тяжелой степени
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синий болевой флебит
- Инфекция области нижней конечности

## Хранение



Хранить в сухом месте



Бережь от солнечного света



Гарантийный срок реализации в виде символа песочных часов и обозначения даты «месяц–год» указан на наклейке изготовителя, расположенной на упаковке изделия. Изготовленные по индивидуальному заказу изделия являются товаром для немедленного использования и гарантийный срок реализации на них не указывается.

## Срок эксплуатации

Срок эксплуатации изделий circaid juxtafit essentials lower leg / circaid juxtafit essentials upper leg with knee / circaid juxtafit essentials knee cover составляет 6 месяцев при условии ежедневного использования.

Ввиду износа материала медицинская эффективность изделия может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

## Утилизация



Утилизировать с бытовыми отходами.  
К медицинским компрессионным изделиям не применяются специальные требования по утилизации.

## CE

Маркировка CE ставится на все серийные изделия и подтверждает соответствие Директиве ЕС 93/42/ЕЕС.

На основании Директивы ЕС 93/42/ЕЕС маркировка CE не ставится на изделия, изготовленные по индивидуальным меркам по требованию заказчика. Такие изделия соответствуют основным требованиям Приложения I Директивы.

## Состав материала

circaid juxtafit essentials upper leg with knee

54% Полиуретан  
42% Нейлон  
4% Эластан

circaid juxtafit essentials lower leg

53% Полиуретан  
43% Нейлон  
4% Эластан

circaid juxtafit essentials knee cover

53% Полиуретан  
41% Нейлон  
4% Эластан  
2% Полиэтилен



Изделие не содержит латекс.

## Рекомендации по стирке

Изделие можно стирать в машине, используя деликатный режим и сушить при невысокой температуре. При этом рекомендуется помещать изделие в защитную сетку, чтобы на липучки не налипал ворс и чтобы защитить другую одежду от повреждений. Чтобы продлить срок службы изделия, его следует стирать вручную и сушить, не отжимая.



Машинная стирка в теплой воде



Не отбеливать



Сушить в сушильной машине при невысокой температуре



Не гладить



Не применять химчистку



Не отжимать

## Указания по эксплуатации

Всегда проверяйте, что в компрессионном изделии установлен рекомендованный диапазон давления.

Слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.

Вертикальные метки BPS на лентах, могут находиться в разных позициях на ноге, в зависимости от размера и формы ноги. Они не должны быть выровнены по центру передней части ноги или в любой другой позиции на ноге.

Если Вы чувствуете любую боль, немедленно снимите изделие. При правильном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства.

Не подворачивайте ленты.

Застежка-липучка ни в коем случае не должна соприкасаться с кожей!

**Надевание circaid® juxtafit® essentials lower leg (изделие для голени)**

**Шаг 1.**

Наденьте внутренний лайнер circaid undersleeve на голень и натяните его на колено. Край лайнера с манжетой должен покрывать пятку. Убедитесь в отсутствии складок на лайнере.

**Шаг 2.**

Разместите изделие circaid juxtafit lower leg на ноге, чуть выше лодыжки и ниже коленного сгиба. Черная сторона материала должна быть обращена к коже. Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их на внешней стороне изделия, чтобы изделие удерживалось на месте. Это позволяет легко поднять или опустить изделие для правильного позиционирования.

**Примечание.**

Самая нижняя лента определяется по логотипу circaid на черной поверхности изделия.

**Шаг 3.**

Раскатайте две нижние ленты и закрепите самую нижнюю на внешней стороне изделия, создавая сильную и комфортную компрессию.

**Шаг 4.**

Удерживая вторую ленту, отсоедините следующую ленту. Закрепите вторую ленту и продолжайте этот процесс с другими лентами, перемещаясь вверх по ноге.

**Шаг 5.**

Изделие должно лежать ровно по ноге, без складок. Отрегулируйте каждую ленту, чтобы обеспечить устойчивую и комфортную компрессию. Удостоверьтесь в том, что ленты располагаются попеременно.

**Шаг 6.**

После того, как все ленты будут закреплены, осмотрите изделие на предмет зазоров или складок. Отрегулируйте ленты, если необходимо.

Изделие никогда не должно причинять боль. Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.

**Примечание.**

После того, как Вы выставили требуемое давление с помощью BPS карточки, заверните верхний и нижний края внутреннего лайнера сверху на верхний и нижний края компрессионного изделия circaid.

**Шаг 7.**

Надевание компрессионного носка circaid compression anklet  
Заверните верхнюю и нижнюю части circaid undersleeve на верхний и нижний край изделия circaid. Наденьте изделие circaid compression anklet на стопу и убедитесь, что оно натянута достаточно высоко, чтобы перекрывать изделие circaid juxtafit. Убедитесь в отсутствии складок на изделии circaid compression anklet.

**Снятие circaid® juxtafit® essentials lower leg (изделие для голени)**

Для того чтобы снять изделие, сначала снимите компрессионный носок circaid compression anklet. Затем отверните края внутреннего лайнера circaid undersleeve. Открепите все ленты компрессионного изделия, начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадания ворса на застежки-липучки. Снимите изделие, затем снимите внутренний лайнер circaid undersleeve.

### **Надевание circaid® juxtafit® essentials upper leg with knee (изделие для бедра и колена)**

#### Шаг 1.

Наденьте внутренний лайнер (носок) circaid sock whole leg и натяните его до паховой области. Шов носка должен быть обращен наружу. Убедитесь в отсутствии складок на носке.

#### Шаг 2.

Разместите изделие circaid juxtafit upper leg with knee чуть ниже паховой области. Черная сторона материала должна быть обращена к коже. Убедитесь, что боковое возвышение изделия расположено на боковой стороне бедра.

#### Шаг 3.

Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их достаточно далеко от паховой области, чтобы изделие не вызывало дискомфорт. Это позволяет удерживать изделие на месте и легко поднимать или опускать изделие для правильного позиционирования.

#### Шаг 4.

Раскатайте две нижние ленты и закрепите самую нижнюю из них на внешней стороне изделия, создавая сильную, но комфортную компрессию.

#### Шаг 5.

Затем, удерживая вторую ленту, разверните следующую ленту. Закрепите вторую ленту и продолжайте этот процесс с другими лентами, перемещаясь вверх по ноге.

#### Шаг 6.

Изделие должно лежать ровно по ноге, без складок. Отрегулируйте каждую ленту, чтобы обеспечить устойчивую и комфортную компрессию.

Позаботьтесь о том, чтобы ленты располагались попеременно.

#### Шаг 7.

После того, как все ленты будут закреплены, осмотрите изделие на предмет зазоров или складок. Отрегулируйте ленты, если это необходимо.

Изделие никогда не должно причинять боль. Если Вы почувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом.

---

#### **Примечание.**

После того, как Вы выставили требуемое давление с помощью BPS карточки, заверните верхний край внутреннего лайнера сверху на верхний край компрессионного изделия circaid juxtafit.

---

#### **Рекомендации по комбинированию изделий**

Если вы комбинируете изделия circaid juxtafit essentials lower leg (изделие для голени) с изделием circaid juxtafit essentials upper leg with knee (изделие для бедра и колена), удостоверьтесь что изделие для бедра и колена перекрывает изделие для голени.

#### **Снимание circaid® juxtafit® essentials upper leg with knee (изделие для бедра и колена)**

##### Шаг 1.

Открепите все ленты изделия начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, чтобы на застежки-липучки не попадал ворс.

##### Шаг 2.

Снимите изделие, затем снимите внутренний лайнер circaid sock whole leg.

### **Надевание circaid® juxtafit® essentials knee cover (накладка для колена)**

Для дополнительной компрессии в области колена применяйте накладку для колена circaid juxtafit essentials knee cover. Накройте изделием circaid juxtafit knee cover коленную чашечку и прикрепите его к изделию circaid для ноги. Потяните ленты в различных направлениях для достижения плотного прилегания к колену.

### **Снятие circaid® juxtafit® essentials knee cover**

Для того чтобы снять изделие circaid juxtafit essentials knee cover открепите все застёжки-липучки и снимите накладку для колена с компрессионного изделия.

### **Использование Built-In Pressure card (карточки BPS)**

#### **При надевании изделия всегда используйте карточку BPS, находящуюся в упаковке.**

Шаг 1. Найдите карточку BPS для моделирования и контроля уровня давления Built-In Pressure card в упаковке.

Шаг 2. Начните с нижней ленты изделия, сопоставьте черный треугольник на карточке BPS с одной из вертикальных отметок на ленте изделия.

Шаг 3. Отметьте где вторая отметка на изделии соответствует корректному цветовому коду диапазона давления на карточке BPS.

Шаг 4. Если вторая вертикальная отметка на изделии или короче (рис. В) или выходит за пределы правильного диапазона давления (рис. С), измените положение лент

таким образом, чтобы вторая отметка соответствовала корректному уровню давления (рис. А). Полностью ослабьте ленты, перед тем как повторить попытку, если было применено слишком большое давление.

Шаг 5. Повторите шаги 2-4 на каждой ленте, поднимаясь вверх по ноге. Проверяйте, что Вы выставляете такой же уровень давления с помощью карточки Built-In Pressure card как на нижней ленте. Положение лент можно изменять в течении дня для поддержания требуемого уровня давления.

---

#### **Примечание.**

При использовании изготовленного на заказ multiple circaid juxtafit, очень легко затягивайте нижние ленты для обеспечения градиента давления. Установите оставшиеся ленты на комфортном давлении достаточной силы или предписанном уровне давления.

---

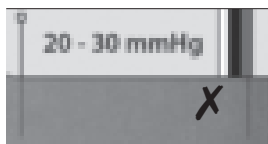
A



B



C



### Важная информация для специалистов и пациентов

Пожалуйста, обратите внимание, что медицинской компрессии должна быть подвержена вся конечность.

Это означает, что компрессионное изделие на нижней конечности должно располагаться в следующей области: от уровня стопы/ лодыжки до уровня чуть ниже подколенной ямки, или подниматься выше, и покрывать бедро.

Компрессионное изделие может состоять из нескольких элементов по разным причинам, например: производственно-технологическая необходимость, для повышения приверженности пациента лечению или для облегчения использования.

Если компрессионное изделие состоит из нескольких элементов, то следует учитывать, что обособленное использование элементов для бедра или колена возможно только по

прямому назначению врача и под его контролем. При некорректном назначении или неправильном применении обособленный компрессионный элемент для бедра или колена может навредить здоровью пациента, привести к затруднению оттока и застойным явлениям.

Изображения, на которых представлены отдельные компрессионные элементы только в области бедра или колена, служат исключительно для уточнения деталей изделия (крепления, изображение процесса надевания и снятия, направления разрезов) и не являются рекомендацией к медицинскому использованию.



# circaid® juxtafit® essentials leg

## Finalidade

Este dispositivo destina-se ao uso exclusivo de um só doente; é reutilizável, não invasivo e não esterilizável; desenhado para fornecer compressão a doentes com desordens linfáticas. O dispositivo consiste numa série de bandas inelásticas justapostas que partem do centro da peça e que envolvem a perna.

## Indicações

- Linfedema
- Edema dependente

## Contra indicações relativas

Devido a conhecidas contraindicações, o médico deve ponderar o uso de um dispositivo compressivo adequado (para indicações como insuficiência venosa, etc.) comparando o eventual risco e o benefício terapêutico do dispositivo.

- Diminuição ou ausência de sensação na perna
- Intolerância ao material

## Contra indicações absolutas

A condição que completamente proíbe o médico de prescrever vestuário de compressão, apesar de uma indicação apropriada (por exemplo, insuficiência venosa crónica, etc.).

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Flegmasia coerulea dolens
- Doença arterial periférica moderada
- Presença de infecção na perna e/ou tornozelo e/ou pé.

## Conservação



Conservar em ambiente seco.



Proteger do calor e da exposição solar direta.



A data de validade está impressa no rótulo da embalagem com o símbolo de uma ampulheta. Os dispositivos fabricados à medida são para uso imediato e não têm data de validade.

## Durabilidade

Devido ao material têxtil com que são fabricados, a eficácia médica só pode ser garantida para um tempo útil definido, o que pressupõe um manuseio correto do dispositivo (ex: cuidados apropriados ao colocar e retirar, lavagem, etc.).

circaid juxtafit essentials até ao joelho /  
circaid juxtafit essentials coxa com  
joelho / circaid juxtafit essentials banda  
de joelho: 6 meses

## Destruição



Para destruir coloque no lixo doméstico. Não existem critérios de destruição para este tipo de material.

## CE

Nos termos da diretiva CE no. 93/42/EEC os dispositivos fabricados por medida não exibem a marca CE. Estes dispositivos devem satisfazer as exigências do Anexo I da mesma diretiva.